



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

## انموذج وصف المقرر

مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي ((مراجعة البرنامج الأكاديمي))

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

جامعة الموصل	1. المؤسسة التعليمية
كلية الاداب / قسم الترجمة	2. القسم الجامعي / المركز
علم اللغة الاجتماعي Attr24_F609	3. اسم / رمز المقرر
الدكتوراه	4. البرامج التي يدخل فيها
حضورى	5. أشكال الحضور المتاحة
الفصل الدراسي (الثاني) 2021-2022	6. الفصل / السنة
45 ساعة للفصل الدراسي الواحد	7. عدد الساعات الدراسية (الكلي)
شباط 2022	8. تاريخ إعداد هذا الوصف

1. أهداف المقرر: يوفر المقرر استكشافاً معمقاً لعلم اللغة الاجتماعي ، وهو مجال متعدد التخصصات يدرس العلاقة بين اللغة والمجتمع ، ويستكشف كيف تؤثر العوامل الاجتماعية مثل المنطقة والطبقة الاجتماعية والجنس والعرق في استخدام اللغة والتنوع . يوفر هذا العلم لطلاب الدكتوراه أدوات

تحليلية لدراسة المواقف تجاه اللغة وتغير اللغة وسياساتها . يشجع هذا المجال أيضاً العلماء على فهم دور اللغة في بناء الهويات الاجتماعية وديناميكيات القوة.

مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم: تعريف الطلبة بالمسائل النظرية في علم اللغة الاجتماعي وربطه بالترجمة ، وتعزيز البحث العلمي في حقول علم اللغة الاجتماعي والترجمة المختلفة وتأهيل متخصصين فيها لاستكمال متطلبات دراساتهم العليا والحصول على درجة الدكتوراه .

#### أ. طرائق التعليم والتعلم

1. المحاضرة ✓
2. الحوار والتفاعل ✓
3. النقد البناء ✓
4. العصف الذهني ✓

#### ب. طرائق التقييم

5. التقييم المعرفي ✓
6. التقييم المهاري
7. التقييم الإبداعي ✓
8. التقييم الذاتي ✓

#### ج. مهارات التفكير

9. مهارات التفكير الناقد ✓
10. مهارات التفكير الإبداعي ✓
11. مهارات التفكير التحليلي ✓

د. المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)

12. مهارات البحث والتقصي ✓



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

9. بنية المقرر

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	3		مقدمة في علم اللغة الاجتماعي	حضوري	امتحانات
2	3	تعزيز التوجهات الاستراتيجية	تغير اللغة		
3	3	للجامعة في	علم اللغة الاجتماعي والعلوم الأخرى		
4	3	تحقيق التنمية	العمل الميداني في علم اللغة الاجتماعي		
5	3	المستدامة على	الانكليزية حول العالم		
6	3	المستويات كافة.	كتابة مقترح دراسة دكتوراه في علم اللغة الاجتماعي		
7	3	إثراء التجربة البحثية والدفع	اللغة العامية الانكليزية		
8	3	قدماً بنوعية	اللغة والفكاهة		
9	3	البحث العلمي عبر برامج	علم اللغة الاجتماعي ولالذكاء الاصطناعي		
10	3	أكاديمية محورها	اللغة والهجرة		
11	3	الطالب بطريقة	اللغة والتواصل الصحي		
12	3		اللغة والعملية		

		اللغة والتكنولوجيا	منسجمة مع	3	13
		مراجعة حول مسائل مهمة في علم	رسالة الجامعة.	3	14
		اللغة الاجتماعي		3	15
		امتحان السعي		3	





وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

10. البنية التحتية	
<ul style="list-style-type: none"><li>Gerard Van Herk, (2012) What is Sociolinguistics? USA: Wiley Blackwell.</li><li>Natalia Schilling, (2013), Sociolinguistic Fieldwork, Cambridge: Cambridge University Press.</li><li>Nikolas Coupland, (2016), Sociolinguistics: Theoretical Debates, Cambridge: Cambridge University Press.</li><li>Rajend Mesthrie, (2011), The Cambridge Handbook of Sociolinguistics, Cambridge: Cambridge University Press.</li><li>Ronald Wardhaugh and Janet M. Fuller (2015), An Introduction to Sociolinguistics, USA: Wiley Blackwell.</li></ul>	<p>القراءات المطلوبة:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>كتب المقرر</li><li>أخرى</li></ul>
عروض تقديمية وواجبات	متطلبات خاصة
محاضرات	الخدمات الاجتماعية (وتشمل على سبيل المثال محاضرات الضيوف والتدريب المهني والدراسات الميدانية)

11. القبول	
ماجستير في الترجمة	المتطلبات السابقة
15	أقل عدد من الطلبة

## انموذج وصف المقرر

### مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي ((مراجعة البرنامج الأكاديمي))

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

12. المؤسسة التعليمية	جامعة الموصل
13. القسم الجامعي / المركز	كلية الاداب / قسم الترجمة
14. اسم / رمز المقرر	الترجمة التحريرية Attr24-F603
15. البرامج التي يدخل فيها	الدكتوراه
16. أشكال الحضور المتاحة	حضورى
17. الفصل / السنة	الفصل الدراسي (الأول) 2023-2024
18. عدد الساعات الدراسية (الكلية)	45 ساعة للفصل الدراسي الواحد
19. تاريخ إعداد هذا الوصف	أيلول 2023
2. أهداف المقرر: الترجمة التحريرية مجال متخصص من الدراسة يركز على تحويل النص المكتوب من لغة إلى أخرى مع الحفاظ على المعنى والأسلوب. بالنسبة لطلبة الدكتوراه ، يقدم فهماً متقدماً لنظريات الترجمة ومنهجياتها والجوانب الثقافية والاجتماعية اللغوية للترجمة. كما يزود الطلاب بالمهارات اللازمة للتعامل مع مشاريع الترجمة المعقدة وإجراء بحوث الترجمة .	





وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم: تعريف الطلبة بالمسائل النظرية في علم اللغة الاجتماعي وربطه بالترجمة ، وتعزيز البحث العلمي في حقول علم اللغة الاجتماعي والترجمة المختلفة وتأهيل متخصصين فيها لاستكمال متطلبات دراساتهم العليا والحصول على درجة الدكتوراه .

أ. طرائق التعليم والتعلم

1. المحاضرة ✓
2. الحوار والتفاعل ✓
3. النقد البناء ✓
4. العصف الذهني ✓

ب. طرائق التقييم

5. التقييم المعرفي ✓
6. التقييم المهاري ✓
7. التقييم الإبداعي ✓
8. التقييم الذاتي ✓

ج. مهارات التفكير

9. مهارات التفكير الناقد ✓
10. مهارات التفكير الإبداعي ✓
11. مهارات التفكير التحليلي ✓

د. المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)

12. مهارات البحث والتقصي ✓

## 20. بنية المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
امتحانات	حضورى	مقدمة في الترجمة التحريرية المتقدمة	تعزيز التوجهات	3	1
		مناقشة حول تقييم جودة الترجمة	الاستراتيجية	3	2
		ترجمة تحريرية / نص أدبي (نثر)	للجامعة في	3	3
		ترجمة تحريرية / نص أدبي (شعر 1)	تحقيق التنمية	3	4
		ترجمة تحريرية / نص أدبي (شعر 2)	المستدامة على	3	5
		ترجمة تحريرية / نص علمي	المستويات كافة.	3	6
		ترجمة تحريرية / نص صحفى	إثراء التجربة	3	7
		ترجمة تحريرية / عناوين الصحف	البحثية والدفع	3	8
		ترجمة تحريرية / غلاف مجلة	قديماً بنوعية	3	9
		ترجمة تحريرية / نص فلسفي	البحث العلمي	3	10
		ترجمة تحريرية / نص من توليد الذكاء الاصطناعي	عبر برامج	3	11
		امتحان مفاجيء	أكاديمية محورها	3	12
		ترجمة تحريرية / نص طبي	الطالب بطريقة	3	13
		ترجمة تحريرية / نص خيال علمي	منسجمة مع	3	14
		امتحان السعي	رسالة الجامعة.	3	15





وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

21. البنية التحتية	
ترجمة قطع متنوعة لأنواع مختلفة من النصوص غير مرئية مسبقاً ويكون اتجاه الترجمة من العربية الى الانكليزية وبالعكس .	القراءات المطلوبة: ▪ كتب المقرر ▪ اخرى
نشاطات ترجمة تحريرية داخل قاعة الصف	متطلبات خاصة
محاضرات	الخدمات الاجتماعية (وتشمل على سبيل المثال محاضرات الضيوف والتدريب المهني والدراسات الميدانية)

22. القبول	
المتطلبات السابقة	ماجستير في الترجمة
أقل عدد من الطلبة	15
أكبر عدد من الطلبة	20

## انموذج وصف المقرر

### مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي ((مراجعة البرنامج الأكاديمي))

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

23. المؤسسة التعليمية	جامعة الموصل
24. القسم الجامعي / المركز	كلية الآداب / قسم الترجمة
25. اسم / رمز المقرر	
26. البرامج التي يدخل فيها	الدكتوراه
27. أشكال الحضور المتاحة	حضورى
28. الفصل / السنة	الفصل الدراسي (الأول) 2023-2-2024
29. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	15 ساعة للفصل الدراسي الواحد
30. تاريخ إعداد هذا الوصف	
3. أهداف المقرر: تطوير وتنمية المهارات المهنية والمعرفية والتقنية والعمل على تعميق المهارات الخاصة بالتعددية اللغوية والثقافية في إطار الترجمة. خدمة المجتمع من خلال رفده بمتترجمين محترفين على قدر عال من الكفاءة، وإتاحة المجال للمتترجمين لنقل خبراتهم ومعارفهم في إطار أكاديمي.	



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم: تعريف الطلبة بالمسائل النظرية في علم اللغة ونظريات الترجمة، وتعزيز البحث العلمي في حقول الترجمة المختلفة، وتأهيل متخصصين فيها لاستكمال متطلبات دراساتهم العليا والحصول على درجة الدكتوراه.
أ. طرائق التعليم والتعلم
1. المحاضرة 2. الحوار والتفاعل 3. النقد البناء 4. العصف الذهني
ب. طرائق التقييم
5. التقييم المعرفي 6. التقييم المهاري 7. التقييم الإبداعي 8. التقييم الذاتي
ج. مهارات التفكير
9. مهارات التفكير الناقد 10. مهارات التفكير الإبداعي 11. مهارات التفكير التحليلي
د. المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)
12. مهارات البحث والتقصي

## 31. بنية المقرر

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	3		مقدمة عن الاسلوبية		
2	3		الاسلوبية الشكلية		
3	3	تعزيز التوجهات الاستراتيجية	الاسلوبية الوظيفية		
4	3	للجامعة في	الامستويات اللغوية للاسلوبية		
5	3	تحقيق التنمية المستدامة على المستويات كافة.	نظرية الافعال الكلامية والتأدب والاسلوبية		
6	3	إثراء التجربة	الاسلوبية التطبيقية في التعليم		
7	3	البحثية والدفع قدماً بنوعية	النظرية النسبية والاسلوبية	حضورى	امتحانات
8	3	البحث العلمي	الاسلوبية والسرد		
9	3	عبر برامج	المجاز والاسلوبية		
10	3	أكاديمية محورها الطالب بطريقة	نظرية المخطط الذهني والاسلوبية		
11	3	منسجمة مع	الاسلوبية الأثنوية		
12	3	رسالة الجامعة.	التداولية والاسلوبية		
13	3		الشعريات الاسلوبية		
14	3		الاسلوبية والترجمة		
15	3		الاسلوبية النقدية		



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقييم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

32. البنية التحتية	
<p>Burke, M. (2023). The Routledge Handbook of Stylistics. Routledge Sara Mills, (1995). Feminist Stylistics. London and New York Richard Bradford (1997). STYLISTICS. LONDON AND NEW YORK PAUL SIMPSON (2004). STYLISTICS. London Patrick Studer (2008). Historical Corpus Stylistics. Continuum Paula Pérez Sobrino (2017). Multimodal Metaphor and Metonymy in Advertising. John Benjamins Publishing Company Nina Nørgaard, Rocío Montoro and Beatrix Busse (2010). Key Terms in Stylistics</p>	<p>القراءات المطلوبة: ▪ كتب المقرر ▪ أخرى</p>
Presentations	متطلبات خاصة
	الخدمات الاجتماعية (وتشمل على سبيل المثال محاضرات الضيوف والتدريب المهني والدراسات الميدانية)

33. القبول	
	المتطلبات السابقة
5	أقل عدد من الطلبة

## انموذج وصف المقرر

مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي ((مراجعة البرنامج الأكاديمي))

يوفر وصف المقرر هذا إنجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

1. المؤسسة التعليمية	جامعة الموصل
2. القسم الجامعي / المركز	كلية الآداب / قسم الترجمة
3. اسم / رمز المقرر	
4. البرامج التي يدخل فيها	الدكتوراه
5. أشكال الحضور المتاحة	حضور
6. الفصل / السنة	الفصل الدراسي (الأول) 2023-2-2024
7. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	30 ساعة للفصل الدراسي الواحد
8. تاريخ إعداد هذا الوصف	
<p>1. أهداف المقرر: تطوير وتنمية المهارات المهنية والمعرفية والتقنية والعمل على تعميق المهارات الخاصة بالتعددية اللغوية والثقافية في إطار الترجمة. خدمة المجتمع من خلال رفته بمتربين محترفين على قدر عال من الكفاءة، وإتاحة المجال للمتربين لنقل خبراتهم ومعارفهم في إطار أكاديمي.</p>	





وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقييم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم: تعريف الطلبة بالمسائل النظرية في علم اللغة ونظريات الترجمة، وتعزيز البحث العلمي في حقول الترجمة المختلفة، وتأهيل متخصصين فيها لاستكمال متطلبات دراساتهم العليا والحصول على درجة الدكتوراه.

أ. طرائق التعليم والتعلم

1. المحاضرة
2. الحوار والتفاعل
3. النقد البناء
4. العصف الذهني

ب. طرائق التقييم

5. التقييم المعرفي
6. التقييم المهاري
7. التقييم الإبداعي
8. التقييم الذاتي

ج. مهارات التفكير

9. مهارات التفكير الناقد
10. مهارات التفكير الإبداعي
11. مهارات التفكير التحليلي

د. المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقبالية التوظيف والتطور الشخصي)

12. مهارات البحث والتقصي

طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
امتحانات	حضور	Introduction to Stylistics		2	1
		Formalist stylistics	تعزير التوجهات	2	2
		Functionalist stylistics	الاستراتيجية للجامعة	2	3
		The linguistic levels of foregrounding in stylistics	في تحقيق التنمية المستدامة على	2	4
		Stylistics, speech acts and im/politeness theory	المستويات كافة. إثراء التجربة البحثية	2	5
		Pedagogical stylistics	والدفع قدماً بنوعية	2	6
		Stylistics and relevance theory	البحث العلمي عبر برامج أكاديمية محورها	2	7
		Stylistics and narratology	الطالب بطريقة	2	8
		Metaphor and stylistics	منسجمة مع رسالة الجامعة.	2	9
		Schema theory in stylistics		2	10
		Feminist stylistics		2	11
		Literary pragmatics and stylistics			12



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

		Cognitive poetics			13
		Stylistics and translation			14
		Critical stylistics			15







وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

10. البنية التحتية	
Haung, Y. (2019). Oxford Handbook of Pragmatics. Oxford. - Tempton, R. and L., Deisilia (2019). Routledge Handbook of Pragmatics and Translation. Routledge - Birner, B. (2013). Introduction to Pragmatics. Blackwell -	القراءات المطلوبة: ▪ كتب المقرر ▪ أخرى
Presentations	متطلبات خاصة
	الخدمات الاجتماعية (وتشمل على سبيل المثال محاضرات الضيوف والتدريب المهني والدراسات الميدانية)
11. القبول	
	المتطلبات السابقة
	أقل عدد من الطلبة
	أكبر عدد من الطلبة

## انموذج وصف المقرر

### مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي ((مراجعة البرنامج الأكاديمي))

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

34. المؤسسة التعليمية	جامعة الموصل
35. القسم الجامعي / المركز	كلية الآداب / قسم الترجمة
36. اسم / رمز المقرر	تدريس الترجمة
37. البرامج التي يدخل فيها	الدكتوراه
38. أشكال الحضور المتاحة	حضور
39. الفصل / السنة	٢٠٢٣-٢٠٢٤
40. عدد الساعات الدراسية (الكلية)	٣
41. تاريخ إعداد هذا الوصف	٢٠٢٣-٢٠٢٤
42. أهداف المقرر:	

43. مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم





وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقييم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

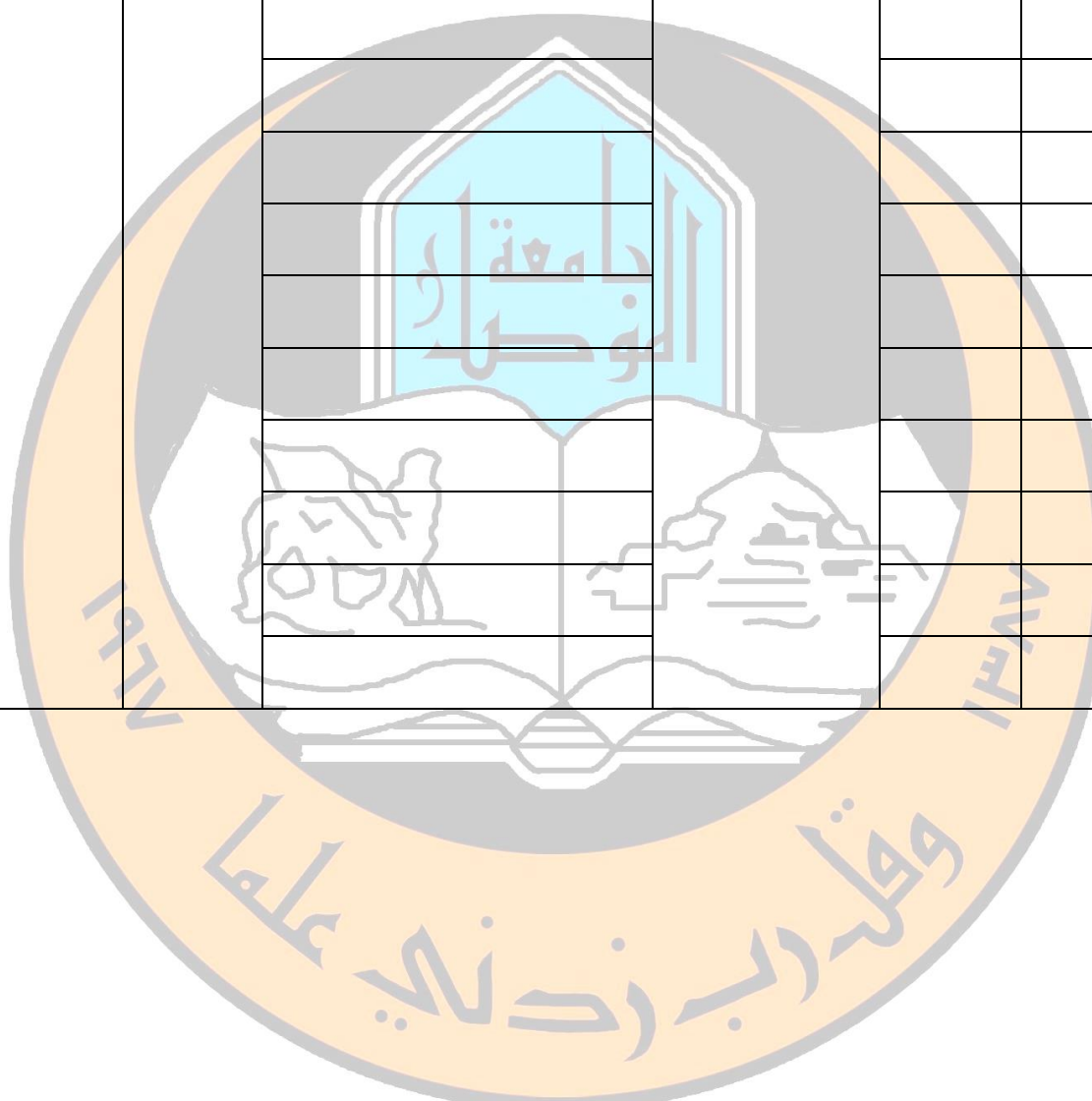
أ. طرائق التعليم والتعلم
1. المحاضرة 2. الحوار والتفاعل * 3. النقد البناء 4. العصف الذهني
ب. طرائق التقييم
5. التقييم المعرفي * 6. التقييم المهاري 7. التقييم الإبداعي 8. التقييم الذاتي
ج. مهارات التفكير
9. مهارات التفكير الناقد * 10. مهارات التفكير الإبداعي * 11. مهارات التفكير التحليلي
د. المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)
12. مهارات البحث والتقصي *

#### 44. بنية المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
		Introduction		3	1
		Current state of teaching translation		3	2
		Problems and Solutions		3	3
		Approaches to teaching translation		3	4
		Curriculum design		3	5
		Translation competence		3	6
		Models of teaching translation		3	7
		Student oriented approach		3	8
				3	9
		Test		3	10
		Types of Translation competence		3	11
				3	12
		Training models		3	13
		Test		3	14
		Typical lecture in teaching translation		3	15



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي





وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

45. البنية التحتية	
<b>Introducing translation studies by Jeremy Munday</b>	القرارات المطلوبة: ▪ كتب المقرر ▪ أخرى
	متطلبات خاصة
	الخدمات الاجتماعية (وتشمل على سبيل المثال محاضرات الضيوف والتدريب المهني والدراسات الميدانية)

46. القبول	
	المتطلبات السابقة
5	أقل عدد من الطلبة
20	أكبر عدد من الطلبة

## انموذج وصف المقرر

### مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي ((مراجعة البرنامج الأكاديمي))

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

47. المؤسسة التعليمية	جامعة الموصل
48. القسم الجامعي / المركز	كلية الآداب / قسم الترجمة
49. اسم / رمز المقرر	تدريس الترجمة
50. البرامج التي يدخل فيها	الدكتوراه
51. أشكال الحضور المتاحة	حضور
52. الفصل / السنة	٢٠٢٣-٢٠٢٤
53. عدد الساعات الدراسية (الكلية)	٣
54. تاريخ إعداد هذا الوصف	٢٠٢٣-٢٠٢٤
55. أهداف المقرر:	

56. مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم





وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقييم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

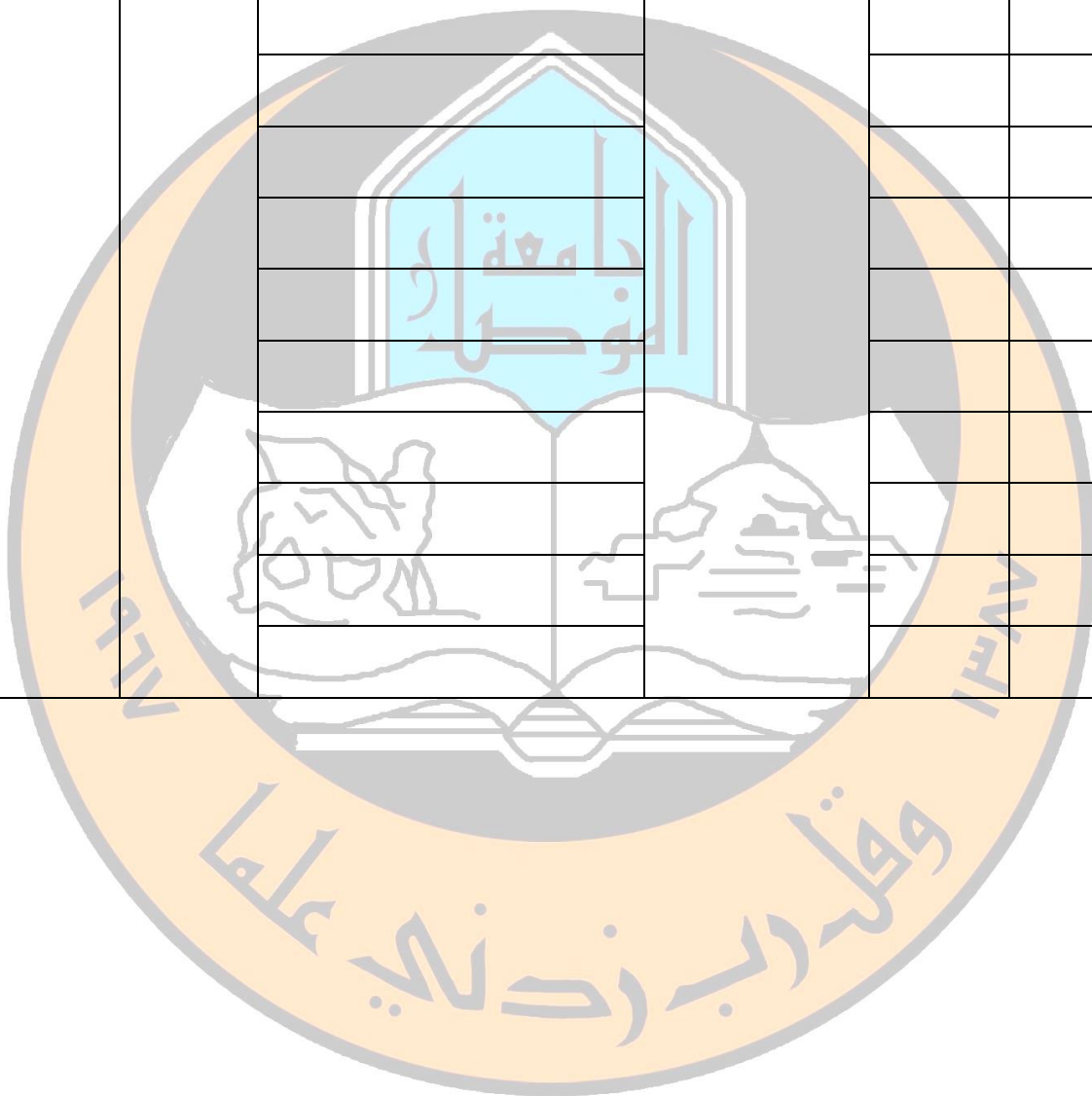
أ. طرائق التعليم والتعلم
1. المحاضرة 2. الحوار والتفاعل * 3. النقد البناء 4. العصف الذهني
ب. طرائق التقييم
5. التقييم المعرفي * 6. التقييم المهاري 7. التقييم الإبداعي 8. التقييم الذاتي
ج. مهارات التفكير
9. مهارات التفكير الناقد * 10. مهارات التفكير الإبداعي * 11. مهارات التفكير التحليلي
د. المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)
12. مهارات البحث والتقصي *

57. بنية المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
		Introduction		3	1
		Current state of teaching translation		3	2
		Problems and Solutions		3	3
		Approaches to teaching translation		3	4
		Curriculum design		3	5
		Translation competence		3	6
		Models of teaching translation		3	7
		Student oriented approach		3	8
				3	9
		Test		3	10
		Types of Translation competence		3	11
				3	12
		Training models		3	13
		Test		3	14
		Typical lecture in teaching translation		3	15



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي





وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

58. البنية التحتية	
<b>Introducing translation studies by Jeremy Munday</b>	القرارات المطلوبة: ▪ كتب المقرر ▪ أخرى
	متطلبات خاصة
	الخدمات الاجتماعية (وتشمل على سبيل المثال محاضرات الضيوف والتدريب المهني والدراسات الميدانية)

59. القبول	
	المتطلبات السابقة
5	أقل عدد من الطلبة
20	أكبر عدد من الطلبة

## انموذج وصف المقرر

### مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي ((مراجعة البرنامج الأكاديمي))

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

60. المؤسسة التعليمية	جامعة الموصل
61. القسم الجامعي / المركز	كلية الاداب / قسم الترجمة
62. اسم / رمز المقرر	توجهات حديثة في دراسات الترجمة
63. البرامج التي يدخل فيها	الدكتوراه
64. أشكال الحضور المتاحة	حضورى
65. الفصل / السنة	٢٠٢٣-٢٠٢٤
66. عدد الساعات الدراسية (الكلية)	٣
67. تاريخ إعداد هذا الوصف	٢٠٢٣-٢٠٢٤
68. أهداف المقرر:	

69. مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم





وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقييم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

أ. طرائق التعليم والتعلم
1. المحاضرة 2. الحوار والتفاعل * 3. النقد البناء 4. العصف الذهني
ب. طرائق التقييم
5. التقييم المعرفي * 6. التقييم المهاري 7. التقييم الإبداعي 8. التقييم الذاتي
ج. مهارات التفكير
9. مهارات التفكير الناقد * 10. مهارات التفكير الإبداعي * 11. مهارات التفكير التحليلي
د. المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)
12. مهارات البحث والتقصي *

## 70. بنية المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
		Linguistic theories of translation		3	1
		Catford ,Nida,Newmark		3	2
		Test		3	3
		Discourse and translation		3	4
		Test		3	5
		Functional theories of translation		3	6
		Riess,House,Hatim,Muna Baker		3	7
		Test		3	8
		Cultural theories of translation		3	9
		Venuti		3	10
		Test		3	11
		Berman deforming tendencies		3	12
		Appraisal theory		3	13
		Test		3	14
				3	15







وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

71. البنية التحتية	
Introducing translation studies by Jeremy Munday	القراءات المطلوبة: ▪ كتب المقرر ▪ أخرى
	متطلبات خاصة
	الخدمات الاجتماعية (وتشمل على سبيل المثال محاضرات الضيوف والتدريب المهني والدراسات الميدانية)

72. القبول	
	المتطلبات السابقة
5	أقل عدد من الطلبة
20	أكبر عدد من الطلبة

## انموذج وصف المقرر

### مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي ((مراجعة البرنامج الأكاديمي))

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

73. المؤسسة التعليمية	جامعة الموصل
74. القسم الجامعي / المركز	كلية الاداب / قسم الترجمة
75. اسم / رمز المقرر	علم اللغة المقارن
76. البرامج التي يدخل فيها	
77. أشكال الحضور المتاحة	في القاعة الدراسية
78. الفصل / السنة	2024-2023
79. عدد الساعات الدراسية (الكلية)	3
80. تاريخ إعداد هذا الوصف	2024/6/5
81. أهداف المقرر:	
1 القاء الضوء على نقاط التشابه والاختلاف بين اللغتين العربية والانكليزية وعلى كافة المستويات اللغوية	





وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقييم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

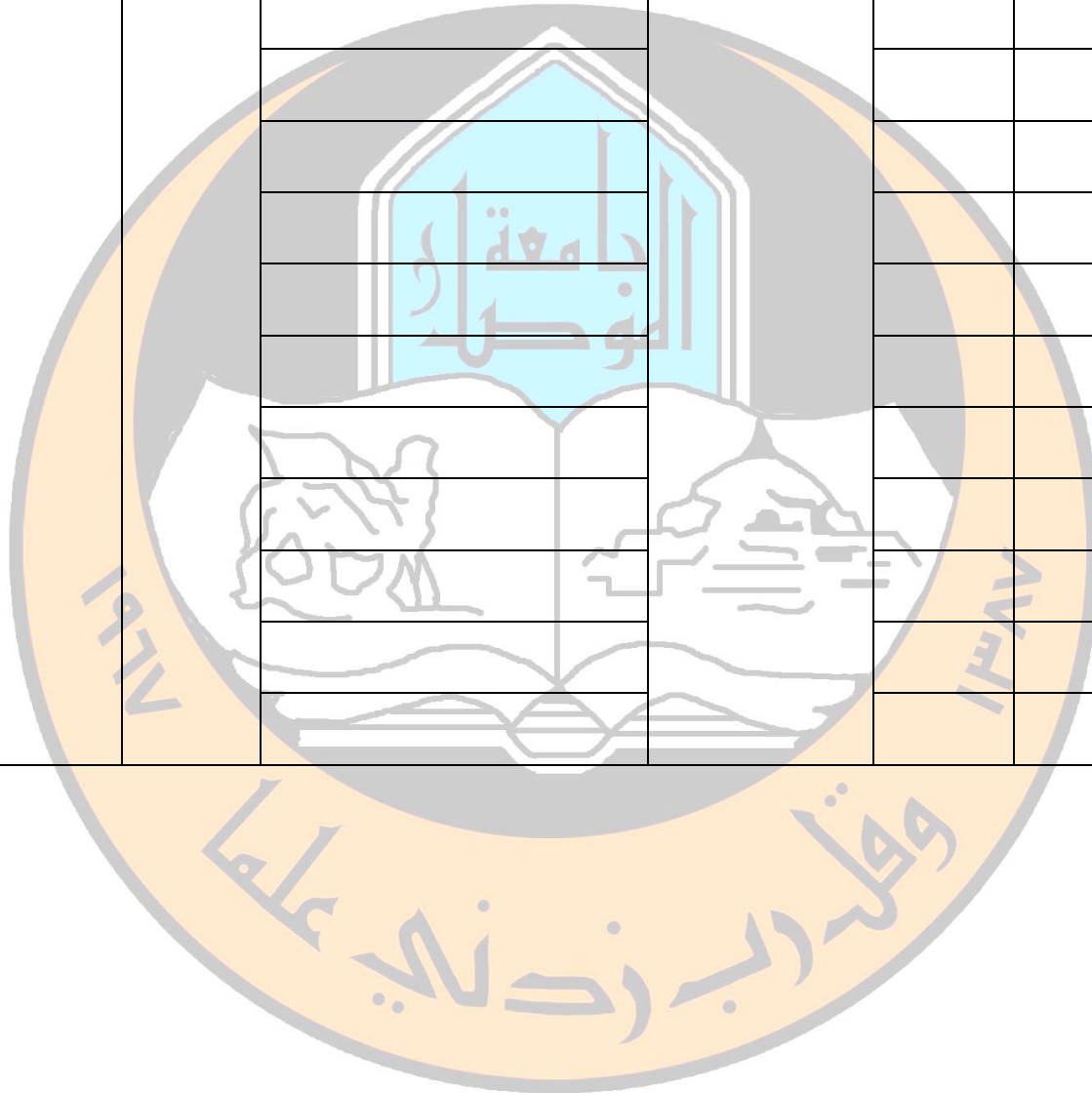
82. مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم يكون الطالب قادرا على اجراء المقارنات بين اللغتين
أ. طرائق التعليم والتعلم
1. المحاضرة 2. الحوار والتفاعل 3. النقد البناء 4. العصف الذهني
ب. طرائق التقييم
5. التقييم المعرفي 6. التقييم المهاري
ج. مهارات التفكير
7. مهارات التفكير الناقد 8. مهارات التفكير التحليلي
د. المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)
9. مهارات البحث والتقصي

## 83. بنية المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
الامتحان التحريري و اجراء سيمينار	لقاء سيمينارت فتح باب النقاش طرح اسئلة متعلقة بالمادة	علم اللغة التقابلي والترجمة		3	1
		السلوكية كاساس لعلم اللغة التقابلي		3	2
		علم الصوت للغتين الانكليزية والعربية		3	3
		علم التشكيل للغتين		3	4
		النحو الانكليزي والعربي		3	5
		النحو الانكليزي الوظيفي والعربي		3	6
		الصيغة بين اللغتين		3	7
		التعددية والثيمة بين اللغتين		3	8
		علم اللغة التقابلي للكلمات		3	9
		علم اللغة التقابلي للمعاني		3	10
		علم اللغة التقابلي للنص بين اللغتين		3	11
		التداولية بين اللغتين		3	12
		تحليل الاخطاء		3	13
		اثار اللغة الام على اللغة المكتسبة		3	14
				15	



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
 جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
 دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
 قسم الاعتماد الدولي





وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

84. البنية التحتية	
كتب تتناول علم اللغة التقابلي	القرارات المطلوبة: ▪ كتب المقرر ▪ أخرى
	متطلبات خاصة
	الخدمات الاجتماعية (وتشمل على سبيل المثال محاضرات الضيوف والتدريب المهني والدراسات الميدانية)

85. القبول	
	المتطلبات السابقة
	أقل عدد من الطلبة
	أكبر عدد من الطلبة

## انموذج وصف المقرر

### مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي ((مراجعة البرنامج الأكاديمي))

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

86. المؤسسة التعليمية	جامعة الموصل
87. القسم الجامعي / المركز	كلية الآداب / قسم الترجمة
88. اسم / رمز المقرر	
89. البرامج التي يدخل فيها	الماجستير
90. أشكال الحضور المتاحة	حضورى
91. الفصل / السنة	الفصل الدراسي (الأول) 2023-2-2024
92. عدد الساعات الدراسية (الكلية)	15 ساعة للفصل الدراسي الواحد
93. تاريخ إعداد هذا الوصف	
4. أهداف المقرر: تطوير وتنمية المهارات المهنية والمعرفية والتقنية والعمل على تعميق المهارات الخاصة بالتعددية اللغوية والثقافية في إطار الترجمة. خدمة المجتمع من خلال رفده بمتترجمين	





وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقييم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

محترفين على قدر عال من الكفاءة، وإتاحة المجال للمتخصصين لنقل خبراتهم ومعارفهم في إطار أكاديمي.

مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم: تعريف الطلبة بالمسائل النظرية في علم اللغة ونظريات الترجمة، وتعزيز البحث العلمي في حقول الترجمة المختلفة، وتأهيل متخصصين فيها لاستكمال متطلبات دراساتهم العليا والحصول على درجة الدكتوراه.

أ. طرائق التعليم والتعلم

1. المحاضرة
2. الحوار والتفاعل
3. النقد البناء
4. العصف الذهني

ب. طرائق التقييم

5. التقييم المعرفي
6. التقييم المهاري
7. التقييم الإبداعي
8. التقييم الذاتي

ج. مهارات التفكير

9. مهارات التفكير الناقد
10. مهارات التفكير الإبداعي
11. مهارات التفكير التحليلي

د. المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)

94. بنية المقرر

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	3	تعزيز التوجهات	مقدمة عن التداولية	حضور	امتحانات
2	2	الاستراتيجية	التداولية ما بعد كرايس		
3	2	للجامعة في	النظرية النسبية في اللغة		
4	2	تحقيق التنمية	الأسس الاجتماعية للتداولية		
5	2	المستدامة على	التضمنين والتصريح		
6	2	المستويات كافة.	الاستباقية والاعطاء في اللغة		
7	2	إثراء التجربة	الافعال الكلامية في التداولية		
8	2	البحثية والدفع	التداولية الادراكية		
9	2	قديماً بنوعية	التداولية التطورية		
10	2	البحث العلمي	التداولية العصبية		
11	2	عبر برامج	الاشارية في التداولية		
12	2	أكاديمية محورها	التداولية بين اللغات		
13	2	الطالب بطريقة	التأدب في استخدام التداولية		
14	2	منسجمة مع	التداولية وبنية المعلوماتية		
15	2	رسالة الجامعة.	التداولية بين الثقافات		



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقييم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

95. البنية التحتية	
<p>Burke, M. (2023). The Routledge Handbook of Stylistics. Routledge Sara Mills, (1995). Feminist Stylistics. London and New York Richard Bradford (1997). STYLISTICS. LONDON AND NEW YORK PAUL SIMPSON (2004). STYLISTICS. London Patrick Studer (2008). Historical Corpus Stylistics. Continuum Paula Pérez Sobrino (2017). Multimodal Metaphor and Metonymy in Advertising. John Benjamins Publishing Company Nina Nørgaard, Rocío Montoro and Beatrix Busse (2010). Key Terms in Stylistics</p>	<p>القراءات المطلوبة: ■ كتب المقرر ■ أخرى</p>
Presentations	متطلبات خاصة
	الخدمات الاجتماعية (وتشمل على سبيل المثال محاضرات الضيوف والتدريب المهني والدراسات الميدانية)

96. القبول	
	المتطلبات السابقة
5	أقل عدد من الطلبة
15	أكبر عدد من الطلبة

